

**FEDERICO MONCINI
TRADUTTORE E INTERPRETE**



Contatti: Via Lucchese, 64, 51011 Borgo a
Buggiano (Pistoia)
Tel: 0572/318376 **Cell.** 333/4413085 **Email:**
moncinif@gmail.com
Sito Personale:= www.federicomoncini.eu
Twitter= www.twitter.com
Membro Proz:
<http://www.proz.com/profile/629602> ,

Lingue: Inglese, Francese, Spagnolo>Italiano

ATTIVITA' DI TRADUZIONE

Settori di specializzazione: storia dell'arte, turismo, archeologia, architettura, siti web, tecnico, macchine utensili, manualistica, elettronica, commerciale, diritto societario, agricolo, marketing, medicina (apparecchiature mediche), enogastronomia, moda, calzaturiero.

Editoriale: saggi, racconti, narrativa.

Dizionari utilizzati: Dizionario Oli di Lingua Italiana, Visual Dictionary in 5 lingue, Inglese: Webster's Merriam, Monolingue Longman, Il Nuovo Ragazzini, Business English Dictionary, Dizionario Tecnico, Francese: Il Nuovo Boch, Commerciale, Monolingue Hachette, Tecnico Denti, Spagnolo: Il Nuovo Vox, Monolingue Secundaria y Bachillerrato, dizionario bilingue spagnolo italiano Hoepli di Laura Tam, i tranelli dell'inglese.

Capacità giornaliera: 2000-2500 parole

Cat Tools: Déjà Vu, SDL Trados Studio 2019-2021, MemoQ

Pagamenti accettati: Bonifico bancario, Paypal
Codice fiscale: MNCFRC68P09G491S

Hardware e software: Intel Pentium VulTech 5 Core, sistema operativo Windows 10, Pacchetto Microsoft Office.

Agenzie di traduzione:

Elc Group: Traduzioni marketing, prodotti medicali

TranslationsinLondon: Traduzione marketing, glossario Amazon

Globalingua: Traduzioni siti web turistici, gastronomia, meccanica, tornitura, siti museali

Parleclair: Traduzioni sito web, marketing, arredamento, prodotti farmaceutici, sito web, file excel

Fondazione Arpa Università di Pisa, collaborazioni con Prof. Mosca Franco Trapiantologo e Andrea Bocelli Tenore.

Misterbabel France. Traduzioni settori marketing, turismo, immobiliare, siti web e moda.

Società Multinazionale Logos Modena. Traduzioni tecniche per diverse agenzie italiane e straniere

Lexcode Korea. Traduzioni per l'apprendimento online e Specialistica Tecnica Samsung.

Hero translating. Traduzione opuscolo Raex sull'acciaio Ruukki.

Avatex Translations. Francia (Monitor Lcd Tv e accessori medicali, ottica Fotovision)

Edox Traduzioni. Marketing, Turismo e Immobiliare

Win and Winnow. Traduzioni di marketing e varie (Newsletter globale per Shynthes, Johnson & Johnson, Matrix Ortognatica).

Crimson Language. Traduttore e proofreader per guide cliniche.

Dialogue UK. Traduttore di un manuale d'installazione.

Mila Sprachedienste. Traduzione di un catalogo della Rudolf Spiegel sul defibrillatore CardiAid.

Datawords. Traduzione del sito Tag Heuer sugli orologi Whirlwind.

Toptranslation. Traduzioni sull'estetica e cosmetologia (trattamento dei capelli con cheratina, sito web del Ministero di Giustizia francese).

Lionbridge. Impiantologia, nervi, marketing

Translate plus. Trattamenti ISD contro l'invecchiamento della pelle.

Genesis Traductions. Elettronica (radio, tv set, dvd, accessori usb).

British Institutes. Contratti di vendita, Mercato globale dell'olio d'oliva toscano, statuti societari, visure camerali.

Ibeschool. Contratti, materiali linguistico.

Fabula. Marketing, Moda, Commerciale.

Erre Emme. Arredamento

Password. Traduzione di attestati e diplomi, relazione amministrativa.

Scuola Interpreti di Ravenna. Commercio e Turismo.

Md formazione. Carrozzeria, Legale, Commerciale.

Tribunale e Polizia giudiziaria. Rogatoria

Lingue M & D formazione. Commerciale e tecnica

Translations in London: Traduzione di marketing.

Kickwords: Traduzione commerciale, marketing

Traducciones: Marketing

Lingosaur: Prodotto repellente per le zecche

Omero. Marketing, gastronomia e contratti di fornitura di servizi

Lavoro di Interpretariato di Trattativa e Fieristico.

Ara congressi e Lucca Promos: Interprete di trattativa c/o Villa Borbone Torre del Lago (Lucca) sulla nautica e il comparto florovivaistico.

Interprete di trattativa c/o **Polo fieristico lucchese** sull'industria cartaria

Centro florovivaistico di Pescia (**Comicent**) interpretariato di trattativa sul settore floricolo.

Pangea srl. Istituto per il Raggiungimento del Potenziale umano Fauglia (Pisa) trattativa per cerebrolesi.

STUDI E FORMAZIONE

Laurea breve in Interprete (Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori)
1989-1993

Modulo Narrativa del **Master in Traduzione Letteraria**
dei Testi Post-Coloniali in lingua inglese (c/o l'ateneo di
Pisa).

Diploma di Perito Aziendale e Corrispondente in
Lingue Estere

CORSI

Laboratorio formativo professionale "tradurre per bambini e ragazzi" c/o
"Langue & Parole" di Milano

Corso di glottodidattica c/o Centro La Pira Firenze.

Abilitazione Ditals rilasciata dall'Università per stranieri di Siena

Corso di traduzione letteraria telematico dall'inglese della casa editrice Leconte di
Roma.

Lecture e studio di libri sulla traduzione e la sua teoria: **Traduzione saggistica di**
Bruno Osimo, Corso Telematico sulla traduzione della Logos di Modena, **Il proprio**
e l'estraneo nella traduzione letteraria di lingua inglese di Franca Cavagnoli, **Sul**
tradurre di Susanna Basso.

COMPETENZE INFORMATICHE, ATTESTATI E DIPLOMI VARI

Diploma di programmatore Cobol

Diploma della patente europea del computer (E.C.D.L.)

Diplomi in inglese conseguiti a Salisbury e Bournemouth

Diploma basico di lingua spagnola (DELE) rilasciato
dall'Istituto Cervantes di Firenze

Attestato di assistente turistico con Francorosso

Diploma di guida turistica di Firenze e prov.

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

Traduttore Segretario multilingue, archivista, receptionist c/o Italtransport
Pistoia 1995-1996

Contatto imprese estere nel settore dei trasporti terrestri, aerei e marittimi.

Traduzioni

Portiere di notte, receptionist in diversi Hotels di Montecatini Terme Pescia e Firenze
1997-2004

Traduttore tecnico freelance c/o Logos Multinazionale di Modena (Traduzioni tecniche commerciali, specialistiche, manuali per conto aziende) 1997

Traduttore Segretario Archivist c/o Società Italiana Brevetti
1994

Mi occupavo di traduzioni da audiocassette nel settore dei brevetti aziendali

Traduttore e Interprete Free-lance c/o Centro Commercializzazione Fiori Italia
Centrale di Pescia 1990-2003

In questo decennio ho impartito ripetizioni private di lingua inglese e francese, ho lavorato per conto

d'aziende private come traduttore freelance per manuali tecnici aziendali, traduzione di tesi universitarie

concorsi comunitari, Consiglio Nazionale delle Ricerche di Roma e Interprete in cabina passiva c/o Aiic Firenze.

Accompagnatore di vacanze studio all'estero, accompagnatore di escursioni con Turisanda Tour Operator e Club Mediterranée

HOBBY

Nuoto, ciclismo (adoro la natura e il modo di contatto con essa può ispirarmi esuli pensieri), canto, lettura (una passione per la storia dell'arte, il turismo, i viaggi, grazie ai miei interessamenti museali, e alle letture di cataloghi d'arte e libri e visite continue a workshops, saloni dell'arte e del restauro), dizione e recitazione (partecipo fin da piccoli a concorsi canori e mi diletto a presentare e recitare in svariate circostanze)

Autorizzazione

“Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae secondo l'art. 13 del D. Lgs. 196.2003.”

